



M.C.G.S. c/o Peter White Public Library 217 North Front Street Marquette, MI 49855

February 2020 Volume 33, Issue #1

Welcome to 2020!

Hi, I'm Laurie Johnson and this is 20/20—it does not have the same pizzazz as Barbara Walters but I always wanted to say that!

Don't you just love it when you finally find that record, a person or document that can tear down a brick wall, or two? But before you get all excited about finding this item be sure that it is the correct person or family.

I know that we as genealogists get so excited about finally solving a mystery or finding that link that confirms that this is indeed that elusive ancestor or relative we have been searching for; that we sometimes forget about the details. Yes, the little details like "does this make sense?" I think we all know of that one researcher who deems that a child who dies at the age of 2 and yet still manages to produce offspring or the woman at the age of 60 years who is still having babies. Both scenarios are not likely to happen—but it does appear on some family trees.

Online family trees can be useful in finding clues to help you locate those missing and elusive relatives. However make absolutely sure that this is indeed your relative or branch of the family. Be sure to look for source documentation to prove your supposition and before you download and merge the whole family tree into yours. It is easier to add the information in small batches, rather than to discover later on that the 38,000 names that you added to your family tree aren't even your relatives. Just because someone has the same name doesn't mean that they are "your" relatives.

There is a researcher who is convinced that his "James Brown" is the son of Joseph and Betsy Brown living in Cumberland County, Maine during the 1860 United States federal census and the next time he says he can locate them is in Des Moines County, Iowa in 1865. He surmises that it has to be the same family because A) they have the same name B) one is married to a Betsy (can be a diminutive of the name Elizabeth) while the other is married to Elizabeth and C) they both have a son James.

A number of people that have commented on his tree, pointing out that Joseph and Betsy Brown did not have a son James listed on the census rolls. Yes, it is true that a James Brown was living with the family, but his relationship is unknown and he is closer in age to perhaps being a sibling to Joseph. I think the folks that are commenting on his tree want to sincerely help him, but at this point he sees nothing wrong with his data. While we wish every family tree was accurate, it just isn't likely to happen, so be vigilant with your data and sources.

Upcoming Programs and Events

18 March 2020—Marquette County Genealogical Society will meet at the Peter White Public Library in the George M. Shiras room at 6:45 p.m. for a short business meeting. The scheduled program will begin at approximately 7:00 p.m. Our meetings are free of charge, members, visitors and guests are encouraged to attend.

07 April 2020—Marquette County Genealogical Society's President Joan Ball will offer her *Beginning Genealogy* workshop, starting at 6:30 p.m. lasting approximately 2 hours. The workshop will cover the basics on "how to" start your genealogy research the session will include ancestor/pedigree charts, family group sheets, research logs, source summaries, correspondence logs and genealogy programs. Space is limited and pre-registration is required, for more information please contact the Peter White Public Library at 906-226-4311 or e-mail Lynette at: lynette@uproc.lib.mi.us

14 April 2020—Marquette County Genealogical Society's member Laurie Johnson will offer an intermediate genealogy workshop titled "Online Resources" with the assistance of the Reference Staff at the Peter White Public Library, located on the second floor. Space is limited and pre-registration is required and you MUST have some knowledge operating a computer without assistance. Workshop will begin at 6:30 p.m. and last approximately 2 hours. For more information please contact the Peter White Library at 906-226-4311 or e-mail Lynette at lynette@uproc.lib.mi.us **Note: If you prefer you may bring your own laptop or other electronic devices to the workshop.

15 April 2020—Marquette County Genealogical Society will meet at the Peter White Public Library in the George M. Shiras room at 6:45 p.m. for a short business meeting. The scheduled program will begin at approximately 7:00 p.m. Our meetings are free of charge, members, visitors and guests are encouraged to attend.

16 April 2020—Marquette County Genealogical Society's member Laurie Johnson will offer an intermediate genealogy workshop titled "What Do I Do Next" with the assistance of the Reference Staff at the Peter White Public Library in the George M. Shiras room, located on the second floor. This workshop will focus on organizing the information you have gathered. Please bring your genealogy paperwork with you. Space is limited and pre-registration is required, the workshop will begin at 6:30 and last approximately 2 hours. For more information please contact the library at 906-226-4311 or e-mail Lynette@uproc.lib.mi.us

24 April 2020—Annual spring genealogy lock-in will begin at 6:30 p.m. at the Peter White Public Library with the welcoming address in the George M. Shiras room. Participants will have the opportunity to do their own personal research. Volunteers from the Marquette County Genealogical Society, Marquette Regional History Center and the National Daughters of the American Revolution (NSDAR) and the Peter White Library staff will be on hand to offer assistance. Space is limited and pre-registration is required, for more information please contact the Peter White Public Library at 906-226-4311 or e-mail Lynette Suckow at lynette@uproc.lib.mi.us

20 May 2020—Marquette County Genealogical Society will meet at the Peter White Public Library in the George M. Shiras room at 6:45 p.m. for a short business meeting. The scheduled program will begin at approximately 7:00 p.m. Our meetings are free of charge, members, visitors and guests are encouraged to attend.

Facebook Page

Our new Facebook page is now online. The URL https://www.facebook.com/groups/496418190841261 in order to view our private page we have a couple of stipulations; 1) you must be a current member of the society and 2) you must request to join the group. If you have any comments or questions please contact us at: marquettecountymigeniesociety@gmail.com

Tadych's Econo Foods Receipts

For those members that live or visit the Marquette area, please remember to keep your receipts and bring them to the next meeting or mail them to the Marquette County Genealogical Society, c/o Peter White Public Library, 217 North Front Street, Marquette, MI 49855-3710. We also have a collection box near the genealogy section at the library. The receipts are redeemed for cash (we receive 1% of the total value,) which we then use to purchase books and CD's for our collection. Please remember to save your receipts and THANK YOU for supporting our society.



Peter White Public Library: FamilySearch Affiliate Library

In September of 2017 the Jesus Christ of Latter-day Saints ceased sending microfilms to the local family history center in Harvey, Michigan, with the idea that all available films would eventually be placed online on their website by 2022. Until that happens the Peter White Public Library has become a "FamilySearch Affiliate Library" which means that they have certain privileges to limited-access FamilySearch org databases. However, there are exceptions and rules you must follow; these databases must be accessed inside the library—no remote access available. Another drawback due to copyright rules, there may be some materials that may not be available for viewing unless you are at a family history center with access to their portal. Public or university libraries, archives, museums, or genealogical societies can become affiliate public libraries. Even though affiliate libraries have some limitations and may not have all the services of a family history center, they are still are a valuable resource. If you have any questions, please visit your local library and ask your reference librarians for more information.



Escanaba Family History Center 1315 9th Avenue South, Escanaba, Michigan 49829
Houghton Family History Center 47691 Meadow Street, Houghton, Michigan 49931-1049
Iron Mountain Family History Center 2001 Woodward Avenue; Kingsford, Michigan 49082
Ironwood Carnegie Public Library 235 East Aurora Street Ironwood, Michigan 49938-2111
Marinette Family History Center 1620 46th Avenue, Menominee, Michigan 49858-1036
Marquette Family History Center 350 Cherry Creek Road Marquette, Michigan 49855;
Peter White Public Library, 217 North Front Street, Marquette, Michigan 49855
Sault Sainte Marie Family History Center Michigan 125 Arlington Street, Sault Sainte. Marie, Michigan 49783.



New Genealogy Website

JOAN BALL has been working on our new genealogy website and it is now online and you can view it at: https://www.lakesuperiorroots.org. If you have any questions or comments the e-mail address is marquettecountymigeniesociety@g-mail.com.



Queries: Who, What, Where and When?

Deadlines: Second week of January, April and September. Please no abbreviations, will edit if necessary. I free query per year, per member. \$1.00 for each additional query. A charge of \$2.00 per query will be levied for non-members. Please send queries to: Marquette County Genealogical Society, 217 North Front Street, c/o Peter White Public Library, Marquette, MI 49855

Program from 08 October 2019

Joan Ball, President of the Marquette County Genealogical Society led the participants in her Beginning Genealogy workshop at the Peter White Public Library from 6:30 until 8:00 p.m. The workshop covered the basics on "how to" start genealogy research, including ancestor/pedigree charts, family group sheets, research logs, source summaries, correspondence logs and genealogy programs.



Program from 09 October 2019

Joan Ball, President of the Marquette County Genealogical Society led the participants in her Beginning Genealogy workshop held at the Negaunee Public Library from 11:00 a.m. until 1:00 p.m. The workshop covered the basics on "how to" start genealogy research, including ancestor/pedigree charts, family group sheets, research logs, source summaries, correspondence logs and genealogy programs.



Program from 11 October 2019

Laurie Johnson, Corresponding Secretary of the Marquette County Genealogical Society led the 7 participants in her *Intermediate Genealogy* workshop at the Negaunee Public Library beginning at 3:00 p.m. until 4:30 p.m. Topics covered included genealogy books that can be helpful in finding, sourcing and organizing their genealogy data. The discussion also covered birth, marriage, divorce and death records and where to find the information. Genealogy programs were discussed to let participants know that there are some free programs to help organize their data.



Program from 15 October 2019

Laurie Johnson, Corresponding Secretary of the Marquette County Genealogical Society presented an *Intermediate Genealogy* workshop titled *Internet Genealogy* at the Peter White Public Library from 6:00-8:00 focusing on Ancestry.com's databases. This evening's program was centered on the "Card Catalog" and how it can help you narrow down the results, to a place or time. Ancestry.com is available at the Peter White Public Library on the four computers nearest to the *Genealogy Collection*.



For a special treat Florence Olivier provided the attendees with delicious pumpkin chocolate chip and sugar cookies, all decorated in an autumn theme color palette. She also brought along with her special candy corn fudge—perhaps she will share the recipe and we could make this an annual treat—Florence, what do you think of that idea?



Program from 16 October 2019

This evening's program was presented by Jeremy Hansen owner and operator of the Swanson/ Lundquist/ Fassbender/Hansen funeral home. Swanson's funeral home opened in 1922, by Albert and Emil Swanson. Marvin P. Fassbender started his funeral home circa 1933. Fassbender and Swanson-Lundquist funeral homes merged in 2018. Mr. Hansen told the 16 attendees that he has records from the early 1900's to present day. The earlier records were from previous funeral homes starting with the Oates and Carter and then Hager and Oates. The older records have less information than present day however unless you are next-of-kin you may not see private information. As of 2006 all new burials, cremations and obituaries are stored on a computer program. If you would like to view the records please call the funeral home at 906-226-6589 and schedule an appointment. In 2003 25% of the bodies were cremated and then in 2019 nearly 80 % of the bodies are cremated. In 2019 the first Green Burial was at Park Cemetery in a designated area. If you would like to be buried in this section, there will be no headstone just a medal stake with GPS coordinates on it.





Program from 17 October 2019

Laurie Johnson, Corresponding Secretary of the Marquette County Genealogical Society presented a second part of the intermediate genealogy series "What Do I Do Now?" A discussion was led regarding genealogy books that can be useful in finding, sourcing and organizing their genealogy data. Such topics covered were a review of ancestor/pedigree charts, family group sheets and their usefulness in keeping your information organized and accessible. Also covered were cemetery, church, funeral home, naturalization and census records. Genealogy programs were covered to let the participants know that there are some free programs to help organize their data.



Program from 25 October 2019

The annual Genealogy Lock-In was held at the Peter White Public Library this evening from 6:30 until 9:00 p.m. Samantha Ashby, Reference Librarian made sure that everyone who signed up got through the doors. Norma Miller, Recording Secretary for the Marquette County Genealogical Society signed in the participants and handed them their packets. The topic this evening was "Searching County Records" and the keynote speakers were; Carla L'Huillier, Register of Deeds of Marquette County her office has records beginning in 1850 and primarily deals with real estate property; including warranty and quit-claim deeds, mortgages, leases and land contracts, for more information contact her at clhuillier@mqtco.org Jackie Lykins, Deputy Director of Equalization, her function is to maintain current ownership and description records for 19 townships and two cities, print assessment and tax rolls, prepare tax statements among other duties. For more information you can contact her office at 906-225-8405. Linda Talsma, Marquette County Clerk, has many duties including the Chief Election Official of the County, clerk of the Circuit Court, Clerk of the County Plat Board and Vital Records registrar. Her office has marriage records from 1850 to present, divorce decrees from 1869 to present, death records from 1867 to present and birth records which are restricted to those named on the certificate or older than 110 years. She has DD214's which are restricted to next of kin or the service person named on the document. If you have any questions regarding her duties or records please contact her at 906-225-8330.

Event from 07 November 2019

Once again our talented genealogists came up with some very clever ornaments for our holiday tree for the annual *Winter Wonderland* festivities at the Peter White Public Library. While some members decorated their wooden cutout mittens with pictures of ancestors, others painted their mittens in their countries colors. The tree was also festooned with the words "Merry Christmas" in different languages.



Program from 20 November 2019

This evening's program was presented by Lynette Suckow, Reference Librarian at the Peter White Public Library and MCGS member. She informed the 21 attendees that with a valid PWPL card you can access magazines to download or read from your computer or electronic device. The magazines that she focused on were *Family Tree* and *Military Family History*.



Program from 04 December 2019

Our final meeting of 2019 was held at the Lost Creek Community Center, located at 200 Lost Creek Drive in Marquette Township, where 17 attendees indulged in the spirit of the holiday. We feasted (but not on roast beast!) on oh so many exquisite desserts, exceptional food and extraordinary company. The attendees: Joan Ball, Betty Belanger, Michael and Vikki Beltz, Dean and Laurie Johnson, Peggy Letvenow, Norma Miller, Marlene Nier, Florence "Pokie" Olivier, Sue and Paul Rau, Crystal and Bob Swanson, Judy Webb, Bea and Karen Wertanen. It was an enjoyable evening, laughing, socializing, eating and appropriating coveted gifts. A very special *thank you* goes to Bea Wertanen for reserving this wonderful space and also to the kind members who donated presents and gift cards for the Marquette area teenagers



Program from 15 January 2020

This evening's program was presented by Dr. Paul Mann, Department Chair of Clinical Science and Dr. Matthew Jennings, Assistant Professor in Clinical Science who are affiliated with Northern Michigan University. The twenty-two attendees were treated to a broad overview of DNA and its components. Dr. Jennings started the program with an introduction of Gregor Mendel who is credited with creating the science of genetics. Using pea plants as his test subjects he discovered that some plants carry some specific genetic coding or traits. His early discoveries (before the science of genetics) explained in ways that traits are passed on from one generation to following generations. Dr. Jennings did tell us that in 2001 to have your entire genome sequenced it would have cost you 100 million dollars and in 2019 it would cost you about \$1,000. Dr. Mann began his program with his results of a DNA test from Ancestry.com to confirm his genetic background. Sometimes, with DNA you find out information that you wish you didn't. Dr. Mann did say that the more people that test, the more refined the data becomes. DNA is reliable, the interpretation is the variable—DNA doesn't lie! We learned some new terms; genotype—part of genetic makeup of a cell, phenotype—result of genetic sequence, autosomes—any chromosome that is not a sex chromosome and centimorgans (cM)—the total length of DNA you share with another person.

Will Terminology

Administration—a court action used to settle the estate of a person who died without leaving a will, or a person who left a will that the court disallowed, or where the executor appointed by the deceased refuses to serve in that capacity.

Bequeath—to leave or give property to another person or organization

Bequest—a gift, personal property or money handed down.

Codicil—a supplement or an addition to a will.

Devise—gift of real property by last will and testament

Devisee—person receiving land or real property

Devisor—person giving land or real property in a will.

Executor—male appointed by the deceased to carry out the direction and request of a will.

Executrix—female appointed by the deceased to carry out the direction and request of a will and to dispose of the property after death.

Intestate—died without a will.

Inventory—a legal list of all property in a deceased person's estate. The executor of the will is required to make one.

Legacy—property or money bequeathed to someone in a will.

Legatee—someone who inherits money or property from a person who left a will.

Mutual—a will made by two or more persons, which becomes invalid if one of the parties revoke it.

Notarial—an authentic will made by the testator before a notary and retained by him/her until the death.

Nuncupative—oral will declared or dictated by the deceased in his last illness, in front of a number of witnesses and afterwards put into writing.

Testate—died leaving a valid will.

Testator—man who writes a valid will.

Testatrix—woman who writes a valid will.

Unprobated—a will never submitted for probate.

Unsolemn—will in which an executor is not named.

New E-mail Address

Marquettecountymigeniesociety@gmail.com

St. John the Baptist Catholic Church

The original French-Canadian church of Marquette started its life in 1856 as the first church for the First Methodist Episcopal Church located on lots 2 and 3, in block 5 of Harlow's Addition, near the northwest corner of Washington and Fourth Streets. The church was made entirely of logs cut and hewn within the city limits by Reverend Addison C. Shaw. It was used until 1872 when they built a new brownstone structure on the northeast corner of Ridge and Front Streets.

The building was purchased for \$2,500 in 1872 and soon after the purchase the parishioners remodeled the church suitable for the Catholic faith. It was dedicated on 08 August 1872 by Bishop Ignatius Mrak. The first pastor was Reverend W.T. Roy and he was appointed in early November 1872. The first christening occurred on 19 November 1872 of Marie Celina Chartier. The first marriages that were recorded, Hermenegilde Dion and Valerie Tranchemontage on 24 November 1872, he was the son of Noel Dion and Marguerite Gauvreau, she was the daughter of Xavier Tranchemontagne and Julie Sevigny. The next day on 25 November 1872 the nuptials of Charles Cheney and Philomene Mars were held, he was the son of Alexis Cheney and Genevieve Trottier and she was the daughter of Antoine Mars and Victoire Demers.

Reverend Roy built a residence for himself on the lot west of the church for \$3,000 and was promptly kicked out of the residence because of financial improprieties.

Mr. Hampson Gregory, contractor and builder took possession and leased it as a boarding house. By 1881, Reverend J. Elie Martel allowed it once again to be used as the home for the clergy.

In 1889 Reverend Antoine Vermare updated and added clapboard siding on the outside, purchased altars, statues and other religious artifacts all for \$35.00. The purchase of a statue of the St. John the Baptiste made in Paris, France and weighing over 600 pounds and cost 500 French Francs. It was less expensive to purchase and ship the statue here as it could not be built for that price in the United States.

In July of 1890 the congregation which served over 400 French Canadian families needed a larger church to fulfill their parishioners' needs, they



desperately wanted more space. Even though St. Peter's Cathedral is a large church it wasn't large enough to accommodate the roughly 3,000 Catholics of the city. A decision was made to build a larger and more ornate church to once again serve the French-Canadian population.

The new church with land purchased from George Cummings is to be built on the south side of lots 17, 18 and 19 (each 50x78) and lot 15 (50x69) next to the old church. The property was purchased for \$3,385. The new church will be built in the Spanish renaissance style with a capacity of 770 in the main auditorium and 230 in the balconies.

The cornerstone was laid 16 September 1906.

Who or What Am I?

- 1. I am a first name, or I can be another name for a male donkey or a device to lift a heavy object.
- 2. I am a first name, a four penny piece or a beverage usually served in the morning
- 3. I am a first name, a Confederate soldier or a short sleeved collarless gown that is open in the back.
- 4. I am a first name or a religious house where monks or nuns live.
- 5. I can be a first name, a gold coin or a person of exemplary conduct or virtue.
- Answers found on page 15 6. I am a first name, a draft or proposed law presented to congress; to send a note of charges to someone.
- 7. I am a first name, a countryman or one of low birth.
- 8. I am a first name, an honest and straightforward in speech; or not in bondage.
- 9. I am a first name, a15th century English freeholder or a person who is always reserved.
- 10. I am a first name, or I can be terse and rude.
- 11. I am a first name or I can be a bully or braggart.
- 12. I am a first name, a military attack on an enemy or a clever or witty remark.



Mix and Match Definitions

Column 1	Column 2
1. Tomb	Burial or interment
2. Columbarium	A botanical garden devoted to trees
3. Progeniture	A large room or chamber used for storage, especially underground
4. Sepulture	A person who is interested in cemeteries
Pedigree	Large vault typically an underground one for burying the dead
6. Arboretum	A generation of offspring
7. Vault	A stone placed at the foot of the grave
8. Taphophile	A member of the past generations of one's family or people
Forefather	The recorded ancestry of a person or family



A room or building with niches for funeral urns to be stored

It's Not What You Think

10. Footstone

- 1. Bastard— A carpenter's file
- 2. Devil—A printer's errand boy
- 3. Gigolo—A dance partner
- 4. Harlot-A vagabond, beggar or rogue
- 5. Hooker—A textile mill worker
- 6. Hussy-A small sewing kit
- 7. Jerk—To strike or lash as with a whip
- 8. Kisser-Made armor
- 9. Stripper—One who strips bark from trees, used in boat building.
- 10. Tramp-to travel about on foot



Julian versus Gregorian Calendar

The calendar introduced by Julius Caesar in Rome in 46 B.C., eventually replaced by the Gregorian calendar. The calendar in use throughout most of the world sponsored by Pope Gregory XIII in 1582 and adopted by England and the American colonies in 1752.

A/a	Ale	A	A	n	u	N		N/n	No	8	K	n	n,	M
B/b	13	B	B	و	e	4	6	0/0	le	0	Q	0	من	سى
									P					
D/d	\mathcal{D}	D	D	0	9	L	œ.	ρ\Q	Q	Q	2	G	V	r
E/e	le	E	É	B	v	a a	e	R/r	R	(YZ	R	2~	7	3
F/f	ff	dye	H	J	f	ري	b	S/s	T	L	Lª	ouble f	is G	8
G/g	g	ç	G	9	y	4		T/t	2º	6	d	r	z	+
									d					
		g	_			-		V/v	70	of	ne	b	Υ	IJ
J/j	J	J	y	9	ÿ	ÿ	10 do	t W/w	M	°ZG°	fl	w	ь <i>ш</i> .	ממ
							-		%					
									of					
M/m	977 Somet	^ Mo	M	. M.	່ <i>ກ</i> ູ	L M	∕∕⁄ a wor	$oldsymbol{\psi}_{\mathrm{Z/z}}$	L a slash	, Z h. Exi	لم ample:	3	3 055-a	.Z cros/
_			-									land	is-la	nd/

10

French-Canadian Occupations

Abatteuse—Tree feller Ferblantier—Tinsmith Agriculteur—Agriculturalist Fermier —Farmer Appiculteur—Beekeeper Fernonier—Iron worker Armurier—Gunsmith Fileur—Spinner Arpentier—Land surveyor Forgeron—Blacksmith Aubergiste—Innkeeper Fourreur—Furrier Basket maker—Vannier Blanchisseuse—Laundress or laundry woman Blanchisseuse—Laundress or laundry woman Blunchisseuse—Laundress or laundry woman Boucher—Butcher Infirmière—Nurse Boulanger—Baker Jardiniere—Gardener Brasseur—Briewer of beer Journalier—Day Laborer Briguetier—Brick maker Macon—Mason Bücheron—Lumberjack Maitre—Master or Teacher Capitane—Capitan Marchand—Merchant or shopkeeper Carleur—Carder Marchand—Merchant or shopkeeper Cardeur—Carder Marchand—Merchant or shopkeeper Cardeur—Carder Marchand—Merchant or shopkeeper Carreleur—Tiler Maronquinerie—Leather goods Carrier—Quarryman Matelot—Sailor Chapelier—Hat maker Meunier—Miller Chapeniter—Carpenter Mineur—Miner Chapeniter—Carpenter Mineur—Miner Charretier—Orayman Moleur—Molder Charretier—Orayman Moleur—Molder Charretier—Axle maker Orfevre—Gold or Silversmith Charton—Wheelwright Nettoyear—Cleaner Chaudronier—Coppersmith Pätissier—Pastry cook Chaumelier—Thatcher Pecheur—Fisherman Charron—Wheelwright Charden—Servant Peruquier—Wig maker Cliero—Clerk Poiter Cloutier—Nail maker Cloutier—Nail maker Cloutier—Nail maker Cloutier—Servant Peruquier—Wig maker Cliero—Clerk Poiter—Cold or Silversmith Condonnier—Shoemaker or cobbler Scieur-Barber Colfere—Barber Coloptetur—Shop maker Cordier—Shop maker Cordier—Rope maker Cordier—Rope maker Couturier—Shoemaker or cobbler Scieur-Seelme—Midwife Couturier—Tailor Couturier—Tailor Couturier—Tailor Sommelier—Butler Couturier—Tailor Sommelier—Butler Couturier—Tailor Sommelier—Thatcher Fernoner—Tailor Sommelier—Butler Couturier—Tailor Sommelier—Butler Couturier—Tailor Sommelier—Butler Couturier—Tailor Sommelier—Butler Couturier—Tailor Sommelier—Tilier Maker Explorateur—Explorer Vétérinaire—Farrier Vétérinaire—Farrier Vétérinaire—Farrier Vétérinaire—Farrier Vétérinaire—Farrier Vétérinair	French-Canadian Occupations	
Apiculteur—Beekeeper Armurier—Gunsmith Fileur—Spinner Armentier—Land surveyor Forgeron—Blacksmith Aubergiste—Innkeeper Basket maker—Vannier Blanchisseuse—Laundress or laundry woman Huissier—Bailiff or sheriff Blanchisseuse—Laundress or laundry woman Huissier—Bailiff or sheriff Boucher—Butcher Boulanger—Baker Boulanger—Baker Jardiniere—Gardener Brasseur—Brewer of beer Journalier—Day Laborer Briquetier—Brick maker Bacheron—Lumberjack Maitre—Master or Teacher Calfat—Caulker Majordome—Butler Capitaine—Captain Marchand—Merchant or shopkeeper Cardeur—Carder Marcotteur—Plant grafter Carreleur—Tiller Maroquinerie—Leather goods Carrier—Quarryman Matelot—Sailor Chapelier—Hat maker Meunier—Miller Charbonnier—Collier Métiver—House builder Charpentier—Carpenter Mineur—Miner Charterier—Drayman Moleur—Molder Charterier—Drayman Moleur—Molder Charterier—Drayman Moleur—Molder Charterier—Axle maker Chaudronnier—Colpersmith Pâtissier—Pastry cook Chaumelier—Thatcher Chevalier—Servant Pernuquier—Wig maker Clirier—Candle maker Clirier—Candle maker Clirier—Candle maker Colporteur—Peddler Constructeur de navires—Shipbuilder Sage-femme—Midwife Constructeur de navires—Shipbuilder Constructeur de navires—Shipbuilder Sage-femme—Midwife Constructeur de navires—Shipbuilder Cordier—Rope maker Colifeur—Barber Colifeur—Barber Colotier—Rope maker Coloture—Copper Tailleur de Pierre—Rock Cutter Cordier—Dressmaker Tailleur de Pierre—Stone mason Courteur—Scoler Tanneur—Turner or lather Ecorce décapant—Bark stripper Vétérinier—Farrier	Abatteuse—Tree feller	Ferblantier—Tinsmith
Apiculteur—Beekeeper Armurier—Gunsmith Arpentier—Land surveyor Arpentier—Land surveyor Arpentier—Land surveyor Aubergiste—Innkeeper Basket maker—Vannier Blanchisseuse—Laundress or laundry woman Blunchisseuse—Laundress or laundry woman Blunchisseuse—Laundress or laundry woman Boulanger—Baker Boulanger—Baker Boulanger—Baker Boulanger—Baker Boulanger—Baker Brisseur—Brewer of beer Boulanger—Brewer of beer Briquetier—Brick maker Boucher—Butcher Brick maker Boulanger—Baker Brisseur—Brewer of beer Briquetier—Brick maker Boucher—Butcher Brick maker Macon—Mason Böcheron—Lumberjack Maitre—Master or Teacher Calfat—Caulker Majordome—Butler Capitaine—Captain Marchand—Merchant or shopkeeper Cardeur—Carder Marcotteur—Plant grafter Carreleur—Titler Maronquinerie—Leather goods Carrier—Quarryman Matelot—Sailor Metivier—House builder Chapelier—Hat maker Meunier—Miller Charbonnier—Collier Métivier—House builder Metivier—House builder Charpentier—Carpenter Mineur—Miner Charteror—Drayman Moleur—Molder Charron—Wheelwright Nettoyear—Cleaner Orfevre—Gold or Silversmith Chartier—Axle maker Orfevre—Gold or Silversmith Chaudronnier—Coppersmith Pâtissier—Pastry cook Chaumelier—Thatcher Pecheur—Fisherman Peruquier—Wig maker Cirier—Candle maker Pilote—Ship pilot Clero—Clerk Potier—Potter Cloutier—Nail maker Ramoneur—Chimney sweep Coffeur—Barber Celotier—Rape maker Coffeur—Barber Colotier—Rape maker Coffeur—Barber Constructeur de navires—Shipbuilder Sage-femme—Midwife Corroyeur—Femme—Midwife Corroyeur—Roofer Tanneur—Turner Couturier—Dressmaker Tailleur de Pierre—Rook Cutter Corroyeur—Roofer Tanneur—Tanner Coutreir—Roofer Tanneur—Tanner Cultivateur—Farmer Tisserand—Weaver Docteur—Doctor Tonnelier—Copper Tonnelier—Copper Tonnelier—Copper Tonnelier—Farrier Coutreir—Farrier Ferrier Filler—Farrier Filler—Farrier Filler—Farrier	Agriculteur—Agriculturalist	
Arpentier—Land surveyor Aubergiste—Innkeeper Fourreur—Furrier Basket maker—Vannier Blanchisseuse—Laundress or laundry woman Blusiser—Baliff or sheriff Boucher—Butcher Boulanger—Baker Broulanger—Baker Broulanger—Brewer of beer Brasseur—Brewer of beer Briquetier—Brick maker Brücheron—Lumberjack Macon—Mason Bücheron—Lumberjack Marchand—Merchant or shopkeeper Carlat—Caulker Marothand—Merchant or shopkeeper Cardeur—Carder Marchand—Merchant or shopkeeper Carreleur—Tiler Maronquinerie—Leather goods Carreleur—Tiler Maronquinerie—Leather goods Carreleur—Hat maker Meunier—Miller Chapelier—Hat maker Moleur—Molder Charretor—Dayman Moleur—Molder Charretor—Dayman Moleur—Molder Charrier—Axle maker Orfeve—Gold or Silversmith Chaudronier—Coppersmith Chaudronier—Coppersmith Printer—Painter Chevalier—Servant Peintre—Party maker Cirier—Candle maker Cirier—Candle maker Cirier—Candle maker Cirier—Candle maker Cirier—Ranker Cootonier—Nail maker Cootonier—Nail maker Cootonier—Ranker Coiter—Potter Cloutier—Nail maker Coiter—Potter Constructeur de navires—Shipbuilder Sage-ferne—Rock Cutter Constructeur de navires—Shipbuilder Corroyeur—Rock Cutter Constructeur de navires—Shipbuilder Corroyeur—Rocker Corroyeur—Rocker Corroyeur—Rocker Corroyeur—Rocker Corroyeur—Rocker Couturier—Shoemaker Couturier—Shoemaker Couturier—Talier Couturier—Rocker Cutter—Cooper Tonnelier—Cooper Tonnelier—Forner Cuttivateur—Explorer Vétérinaire—Farrier		Ferronier—Iron worker
Aubergiste—Innkeeper Basket maker—Vannier Basket maker—Vannier Blanchisseuse—Laundress or laundry woman Blunchisseuse—Laundress or laundry woman Boucher—Butcher Boulanger—Baker Boulanger—Baker Boulanger—Baker Brasseur—Brewer of beer Briquetier—Brick maker Bûcheron—Lumberjack Maitre—Master or Teacher Calfat—Caulker Capitaine—Captain Marchand—Merchant or shopkeeper Cardeur—Carder Marcotteur—Plant grafter Carreleur—Tiler Carreleur—Tiler Charbonnier—Collier Charbonnier—Collier Charpentier—Carpenter Charter—Axle maker Chaudronnier—Coppersmith Chaudronnier—Coppersmith Pâtissier—Pastry cook Chaumelier—Thatcher Chevalier—Servant Pernquier—Potter Clere—Clerk Pernquier—Potter Cloutier—Nail maker Cloutier—Barber Coffour—Barber Cordonnier—Coblier Constructeur—Piner Cloutier—Barber Cloutier—Barber Coloporteur—Peddler Cordonnier—Coblier Constructeur de navires—Shipbuilder Constructeur de navires—Shipbuilder Constructeur de navires—Shipbuilder Condonnier—Shoemaker Cordonnier—Shoemaker Cordonnier—Shoemaker Couturier—Rooker Couturier—Tailor Couturier—Dressmaker Tingler—Coppersmaker Couturier—Tailor Couturier—Dressmaker Tingler—Coppersmaker Tingler—Coppersmaker Tingler—Coppersmaker Couturier—Rooker Tingler—Barber Couturier—Shoemaker Confouncer—Shoemaker Tingler—Coppersmaker Tingler—Coppersmaker Tingler—Coppersmaker Tingler—Shoemaker Tingler—Shoemaker Tingler—Shoemaker Tingler—Coppersmaker Tingler—Coppersmaker Tingler—Shoemaker Tingler—Shoemaker Tingler—Shoemaker Tingler—Shoemaker Tingler—Coppersmaker Tingler—Barbe		Fileur—Spinner
Aubergiste—Innkeeper Fourreur—Furirer Basket maker—Vannier Horloger—Clock or watch maker Blanchisseuse—Laundress or laundry woman Huissier—Bailiff or sheriff	Arpentier—Land surveyor	Forgeron—Blacksmith
Basket maker—Vannier Blanchisseuse—Laundress or laundry woman Blanchisseuse—Laundress or laundry woman Blanchisseuse—Laundress or laundry woman Bloucher—Butcher Boulanger—Baker Brasseur—Brewer of beer Brasseur—Brewer of beer Briquetier—Brick maker Bûcheron—Lumberjack Matro—Master or Teacher Majordome—Butler Capitaine—Captain Marchand—Merchant or shopkeeper Cardeur—Carder Marcotteur—Plant grafter Carleur—Tiler Maronquinerie—Leather goods Carrier—Quarryman Matelot—Sailor Chapelier—Hat maker Meunier—Miller Charbonnier—Collier Métivier—House builder Charretier—Drayman Moleur—Molder Charretier—Drayman Moleur—Molder Charteir—Axle maker Chaudronnier—Coppersmith Chaudronnier—Thatcher Chauseur—Hunter Chauseur—Hunter Chevalier—Servant Perruquier—Wig maker Cloutier—Sailor Clouter—Nail maker Ramoneur—Chimney sweep Coiffeur—Barber Coloporteur—Peddler Cordonnier—Shoemaker or cobbler Conturrier—Passer Conturrier—Shoemaker Conturrier—Dressmaker Tisiserand—Weaver Couturier—Protor Tisserand—Weaver Couturier—Farmer Tisserand—Weaver Tonneier—Cooper Ebéniste—Cabinet maker Tuillier—Tile maker Tuillier—Tire maker Tuillier—Trainer Febroier—Cooper Ebéniste—Cabinet maker Tuillier—Tire maker		Fourreur—Furrier
Blanchisseuse—Laundress or laundry woman Boucher—Butcher Boulanger—Baker Brasseur—Brewer of beer Briquetier—Brick maker Brasseur—Brewer of beer Briquetier—Brick maker Brasseur—Brewer of beer Briquetier—Brick maker Brasseur—Mason Bücheron—Lumberjack Mairr—Master or Teacher Califat—Caulker Majordome—Butler Majordome—Butler Capitaine—Capitain Marchand—Merchant or shopkeeper Cardeur—Carder Cardeur—Carder Carreleur—Tiler Maronquinerie—Leather goods Carrier—Quarryman Matelot—Sailor Chapelier—Hat maker Meunier—Miller Charbonnier—Collier Métivier—House builder Charpentier—Carpenter Mineur—Miner Charter—Wheelwright Nettoyear—Cleaner Chauseur—Hunter Chaudronnier—Coppersmith Prissier—Pastry cook Chauseur—Hunter Chauseur—Hunter Chauseur—Hunter Peintre—Painter Chevalier—Servant Perruquier—Wig maker Cirier—Calde maker Clier—Clerk Potier—Potter Cloutier—Nail maker Constructeur de navires—Shipbuilder Cordonnier—Shoemaker or obbler Cordonnier—Shoemaker or obbler Cordonnier—Shoemaker or obbler Cordunier—Shoemaker or obbler Couturier—Painter Tisserand—Weaver Couturier—Dressmaker Tisserand—Weaver Couturier—Dressmaker Tineur—Tanner Tisserand—Weaver Drapier—Cloth seller Ebeniste—Cabiner maker Tuillier—Titner or lather Ecoroe décapant—Bark stripper Explorateur—Explorer Vétérinaire—Farrier Tuillier—Tit maker Explorateur—Explorer Vétérinaire—Farrier		Horloger—Clock or watch maker
Boulanger Baker Jardiniere Gardener	Blanchisseuse—Laundress or laundry woman	
Brasseur—Brewer of beer Briquetier—Brick maker Macon—Mason Brücheron—Lumberjack Maitre—Master or Teacher Calfat—Caulker Majordome—Butler Capitaine—Captain Marchand—Merchant or shopkeeper Cardeur—Carder Marcotteur—Plant grafter Carreleur—Tiler Maronquinerie—Leather goods Carrier—Quarryman Matelot—Sailor Chapelier—Hat maker Meunier—Miller Charbonnier—Collier Mineur—Miller Charpentier—Carpenter Mineur—Miner Charretier—Drayman Moleur—Molder Charretier—Drayman Moleur—Molder Charretier—Axle maker Orfèvre—Gold or Silversmith Chaudronnier—Coppersmith Pâtissier—Pastry cook Chaumelier—Thatcher Peintre—Painter Chevalier—Servant Perruquier—Wig maker Cirier—Candle maker Prilote—Ship pilot Clerc—Clerk Potier—Potter Couturier—Nail maker Ramoneur—Chimney sweep Coffeur—Barber Constructeur de navires—Shipbuilder Sage-femme—Midwife Condornier—Shoemaker or obbler Cordier—Rope maker Couturier—Shoemaker Tailleur de Pierre—Rook Cutter Couturier—Tailor Couturier—Dressmaker Tailleur de Pierre—Stone mason Couvreur—Roofer Tanneur—Turner or lather Cultivateur—Farmer Cocteur—Doctor Tondeur—Sharker Tourneur—Turner or lather Ecorce décapant—Bark stripper Tivillier—Tile maker Explorateur—Explorer Véérinaire—Farrier		Infirmière—Nurse
Brasseur—Brewer of beer Journalier—Day Laborer	Boulanger—Baker	Jardiniere—Gardener
Briquetier—Brick maker Bûcheron—Lumberjack Maitre—Master or Teacher Calfat—Caulker Capitaine—Captain Marchand—Merchant or shopkeeper Cardeur—Carder Marconquinerie—Leather goods Carrier—Quarryman Matelot—Sailor Chapelier—Hat maker Meunier—Miller Charbonnier—Collier Mineur—Miner Charpentier—Carpenter Moleur—Molder Charreiter—Drayman Moleur—Molder Charteire—Axle maker Orfèvre—Gold or Silversmith Chaudronnier—Coppersmith Pâtissier—Pastry cook Chaumelier—Thatcher Chaumelier—Thatcher Pecheur—Fisherman Chauseur—Hunter Peintre—Painter Clevalier—Servant Perruquier—Wig maker Clirier—Cardle maker Cloutier—Nail maker Ramoneur—Chimney sweep Colffeur—Barber Colporteur—Peddler Constructeur de navires—Shipbuilder Sage-femme—Midwife Cordier—Boresmaker Corroyeur—Currier Sellier—Book Cutter Couturier—Tailor Couturier—Tailor Sommelier—Butler Couturier—Dressmaker Tailleur de Pierre—Stone mason Tondeur—Tanner Cultivateur—Farmer Tondeur—Turner or lather Tonnelier—Cooper Ebéniste—Cabinet maker Touneur—Turner or lather Ecorce décapant—Bark stripper Vétérinaire—Farrier		Journalier—Day Laborer
Bücheron—Lumberjack Maitre—Master or Teacher Calfat—Caulker Majordome—Butler Capitaine—Captain Marchand—Merchant or shopkeeper Cardeur—Carder Marcotteur—Plant grafter Carreleur—Tiler Maronquinerie—Leather goods Carrier—Quarryman Matelot—Sailor Chapelier—Hat maker Meunier—Miller Charbonnier—Collier Métivier—House builder Charbonnier—Carpenter Mineur—Miner Charretier—Drayman Moleur—Molder Charron—Wheelwright Nettoyear—Cleaner Chartier—Axle maker Orfèvre—Gold or Silversmith Chaudronnier—Coppersmith Pätissier—Pastry cook Chaumelier—Thatcher Pécheur—Fisherman Chausseur—Hunter Peintre—Painter Chevalier—Servant Perruquier—Wig maker Clirier—Candle maker Pilote—Ship pilot Clerc—Clerk Potier—Potter Cloutier—Nail maker Ramoneur—Chimney sweep Cofffeur—Barber Relier—Bookbinder Colporteur—Peddler Routier—Famster Constructeur de navires—Shipbuilder Sage-femme—Midwife Cordonnier—Shoemaker or cobbler Scieur de Pierre—Rock Cutter Corroyeur—Currier Sellier—Sawyer Cordonnier—Shoemaker or cobbler Scieur de Pierre—Stone mason Couvreur—Roofer Tanneur—Tanner Cultivateur—Farmer Tisserand—Weaver Docteur—Doctor Tonnelier—Cooper Ebéniste—Cabinet maker Touillier—Tile maker Explorateur—Explorer Vétérinaire—Farrier		
Calfat—Caulker Capitaine—Captain Marchand—Merchant or shopkeeper Cardeur—Carder Marcotteur—Plant grafter Carreleur—Tiler Maroquinerie—Leather goods Carrier—Quarryman Matelot—Sailor Chapelier—Hat maker Meunier—Miller Charbonnier—Collier Métivier—House builder Charpentier—Carpenter Mineur—Miner Charpentier—Carpenter Mineur—Molder Charpentier—Drayman Moleur—Molder Charron—Wheelwright Nettoyear—Cleaner Chaufrier—Axle maker Orfèvre—Gold or Silversmith Chaudronnier—Coppersmith Pâtissier—Pastry cook Chaumelier—Thatcher Pêcheur—Fisherman Penruquier—Wig maker Cirier—Candle maker Pilote—Ship pilot Clere—Clerk Potier—Potter Cloutier—Nail maker Ramoneur—Chimney sweep Coffeur—Barber Relier—Bookbinder Coloporteur—Peddler Routier—Teamster Constructeur de navires—Shipbuilder Sage-femme—Midwife Cordonier—Rope maker Corroyeur—Currier Sellier—Saddle or harness maker Couturier—Tailor Sommelier—Butler Couturier—Dressmaker Tailleur de Pierre—Stone mason Couvreur—Roofer Tanneur—Tanner Cultivateur—Farmer Tisserand—Weaver Docteur—Doctor Tondeur—Shearer Touneur—Turner ol talter Explorateur—Explorer Vétérinaire—Farrier		
Capitaine—Captain Marchand—Merchant or shopkeeper Cardeur—Carder Marcotteur—Plant grafter Carreleur—Tiler Maronquinerie—Leather goods Carrier—Quarryman Matelot—Sailor Chapelier—Hat maker Meunier—Miller Charbonnier—Collier Métivier—House builder Charbonnier—Carpenter Mineur—Miner Charretier—Drayman Moleur—Molder Charron—Wheelwright Nettoyear—Cleaner Chartier—Axle maker Orfèvre—Gold or Silversmith Chaudronnier—Coppersmith Pâtissier—Pastry cook Chaumelier—Thatcher Pecheur—Fisherman Chausseur—Hunter Peintre—Painter Chevalier—Servant Perruquier—Wig maker Cirier—Candle maker Pilote—Ship pilot Clero—Clerk Potier—Potter Cloutier—Nail maker Ramoneur—Chimney sweep Coffeur—Barber Relier—Bookbinder Conforteur—Peddler Routier—Teamster Constructeur de navires—Shipbuilder Sage-femme—Midwife Cordonnier—Shoemaker or cobbler Scieur—Sawyer Cordonnier—Shoemaker Tailleur de Pierre—Stone mason Couvreur—Roofer Tanneur—Tanner Cultivateur—Farmer Tisserand—Weaver Docteur—Doctor Tondeur—Share triper Ebéniste—Cabinet maker Tourneur—Tillier Explorateur—Explorer Vétérinaire—Farrier Explorateur—Explorer Vétérinaire—Farrier Vétérinaire—Farrier Explorateur—Explorer Vétérinaire—Farrier		
Cardeur—Carder Carreleur—Tiler Maronquinerie—Leather goods Carrier—Quarryman Matelot—Sailor Chapelier—Hat maker Meunier—Miller Charbonnier—Collier Métivier—House builder Charpentier—Carpenter Mineur—Miner Charretier—Drayman Moleur—Molder Charron—Wheelwright Nettoyear—Cleaner Chartier—Axle maker Orfèvre—Gold or Silversmith Chaudronnier—Coppersmith Pâtissier—Pastry cook Chaumelier—Thatcher Peintre—Painter Chevalier—Servant Perruquier—Wig maker Cirier—Candle maker Pilote—Ship pilot Clero—Clerk Potier—Potter Cloutier—Nail maker Coiffeur—Barber Relier—Bookbinder Colporteur—Peddler Constructeur de navires—Shipbuilder Sage-femme—Midwife Cordonnier—Shoemaker or cobbler Cordonnier—Shoemaker or Scieur—Sawyer Couturier—Tailor Sommelier—Butler Couturier—Tailor Couturier—Dressmaker Tailleur de Pierre—Stone mason Couvreur—Roofer Tanneur—Tanner Cultivateur—Farmer Tisserand—Weaver Docteur—Doctor Drapier—Cloth seller Tonnelier—Copper Ebéniste—Cabinet maker Tillier maker Tourneur—Turner or lather Ecorce décapant—Bark stripper Tuillier—Tile maker Explorateur—Explorer Vétérinaire—Farrier		
Carreleur—Tiler Maronquinerie—Leather goods Carrier—Quarryman Matelot—Sailor Chapelier—Hat maker Meunier—Miller Charbonnier—Collier Métivier—House builder Charpentier—Carpenter Mineur—Miner Charrotier—Drayman Moleur—Molder Charron—Wheelwright Nettoyear—Cleaner Chartier—Axle maker Orfèvre—Gold or Silversmith Chaudronnier—Coppersmith Pâtissier—Pastry cook Chaumelier—Thatcher Pécheur—Fisherman Chausseur—Hunter Peintre—Painter Chevalier—Servant Perruquier—Wig maker Cirier—Candle maker Pilote—Ship pilot Cloutier—Nail maker Ramoneur—Chimney sweep Coiffeur—Barber Relier—Bookbinder Colporteur—Peddler Routier—Teamster Constructeur de navires—Shipbuilder Sage-femme—Midwife Cordier—Rope maker Scieur—Sawyer Cordonnier—Shoemaker or cobbler Scieur de Pierre—Rock Cutter Corroyeur—Currier Sellier—Saddle or harness maker Couturier—Tailor Sommelier—Butler Couturier—Poessmaker Tailleur de Pierre—Stone mason Couvreur—Roofer Tanneur—Tanner Cultivateur—Farmer Tisserand—Weaver Docteur—Doctor Tondeur—Shearer Tonnelier—Cooper Ebéniste—Cabinet maker Explorateur—Explorer Vétérinaire—Farrier		
Carrier—Quarryman Chapelier—Hat maker Meunier—Miller Charbonnier—Collier Métivier—House builder Charpentier—Carpenter Mineur—Miner Charretier—Drayman Moleur—Molder Charron—Wheelwright Nettoyear—Cleaner Chartier—Axle maker Orfèvre—Gold or Silversmith Chaudronnier—Coppersmith Pâtissier—Pastry cook Chaumelier—Thatcher Pêcheur—Fisherman Chausseur—Hunter Chevalier—Servant Perruquier—Wig maker Cirier—Candle maker Pilote—Ship pilot Clero—Clerk Potier—Potter Cloutier—Nail maker Ramoneur—Chinney sweep Coiffeur—Barber Constructeur de navires—Shipbuilder Cordier—Rope maker Cordonnier—Shoemaker or cobbler Couturier—Shoemaker or Scieur—Butler Couturier—Tailor Couturiere—Dressmaker Tailleur de Pierre—Stone mason Couvreur—Roofer Tanneur—Tanner Cultivateur—Farmer Docteur—Doctor Tondeur—Shearer Tonnelier—Cooper Ebéniste—Cabinet maker Toullier—Tile maker Explorateur—Explorer Vétérinaire—Farrier		
Chapelier—Hat maker Charbonnier—Collier Métivier—House builder Charpentier—Carpenter Mineur—Miner Charretier—Drayman Moleur—Molder Charron—Wheelwright Nettoyear—Cleaner Chartier—Axle maker Orfevre—Gold or Silversmith Chaudronnier—Coppersmith Pâtissier—Pastry cook Chaumelier—Thatcher Pecheur—Fisherman Chausseur—Hunter Peintre—Painter Chevalier—Servant Perruquier—Wig maker Cirier—Candle maker Pilote—Ship pilot Clero—Clerk Potier—Potter Cloutier—Nail maker Ramoneur—Chimney sweep Coiffeur—Barber Relier—Bookbinder Colporteur—Peddler Constructeur de navires—Shipbuilder Sage-femme—Midwife Cordier—Rope maker Scieur—Sawyer Cordonnier—Shoemaker or cobbler Scieur de Pierre—Rock Cutter Sorturier—Tailor Sommelier—Butler Couturier—Tailor Sommelier—Butler Couturier—Tailor Sommelier—Butler Couturier—Tainer Tisserand—Weaver Docteur—Docts Drapier—Cloth seller Tonnelier—Cooper Ebéniste—Cabinet maker Tuillier—Tire naker Ecorce décapant—Bark stripper Tuillier—Tire maker Ecorce décapant—Bark stripper Explorateur—Explorer Vétérinaire—Farrier		
Charbonnier—Collier Charpentier—Carpenter Mineur—Miner Charretier—Drayman Moleur—Molder Charron—Wheelwright Nettoyear—Cleaner Chartier—Axle maker Chaudronnier—Coppersmith Pétissier—Pastry cook Chaumelier—Thatcher Pecheur—Fisherman Chausseur—Hunter Peintre—Painter Chevalier—Servant Perruquier—Wig maker Cliere—Candle maker Pilote—Ship pilot Clero—Clerk Potier—Potter Cloutier—Nail maker Ramoneur—Chinney sweep Coiffeur—Barber Constructeur de navires—Shipbuilder Cordier—Rope maker Scieur—Sawyer Cordonnier—Shoemaker or cobbler Couturier—Tailor Couturier—Dressmaker Tailleur de Pierre—Stone mason Couvreur—Roofer Tanneur—Tanner Cultivateur—Farmer Tisserand—Weaver Docteur—Doctor Tondeur—Shark stripper Tuillier—Tile maker Tuillier—Tile maker Tuillier—Tile maker Tuillier—Tile maker Tuillier—Tile maker Tuillier—Farrier Ecorce décapant—Bark stripper Tuillier—Farrier		
Charpentier—Carpenter Charretier—Drayman Moleur—Molder Charron—Wheelwright Nettoyear—Cleaner Chartier—Axle maker Chaudronnier—Coppersmith Pâtissier—Pastry cook Chaumelier—Thatcher Pecheur—Fisherman Chausseur—Hunter Peintre—Painter Chevalier—Servant Perruquier—Wig maker Cirier—Candle maker Pilote—Ship pilot Clerc—Clerk Potier—Potter Cloutier—Nail maker Coiffeur—Barber Relier—Bookbinder Colporteur—Peddler Routier—Teamster Constructeur de navires—Shipbuilder Cordier—Rope maker Cordonnier—Shoemaker or cobbler Couturier—Tailor Couturier—Tailor Couturier—Tailor Couturier—Dressmaker Tailleur de Pierre—Stone mason Couvreur—Roofer Tanneur—Tanner Cultivateur—Farmer Tisserand—Weaver Docteur—Doctor Tondeur—Sheare Tourneur—Turner or lather Ecorce décapant—Bark stripper Explorateur—Explorer Vétérinaire—Farrier		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
Charretier—Drayman Moleur—Molder Charron—Wheelwright Nettoyear—Cleaner Chartier—Axle maker Orfèvre—Gold or Silversmith Chaudronnier—Coppersmith Pâtissier—Pastry cook Chaumelier—Thatcher Pecheur—Fisherman Chausseur—Hunter Peintre—Painter Chevalier—Servant Perruquier—Wig maker Cirier—Candle maker Pilote—Ship pilot Clerc—Clerk Potier—Potter Cloutier—Nail maker Ramoneur—Chimney sweep Coiffeur—Barber Relier—Bookbinder Colporteur—Peddler Routier—Teamster Constructeur de navires—Shipbuilder Sage-femme—Midwife Cordier—Rope maker Scieur—Sawyer Cordonnier—Shoemaker or cobbler Scieur de Pierre—Rock Cutter Corroyeur—Currier Sellier—Saddle or harness maker Couturier—Tailor Sommelier—Butler Couturière—Dressmaker Tailleur de Pierre—Stone mason Couvreur—Roofer Tanneur—Tanner Cultivateur—Farmer Tisserand—Weaver Docteur—Doctor Tondeur—Shearer Dotteur—Tonner or lather Ecorce décapant—Bark stripper Tuillier—Tile maker Explorateur—Explorer Vétérinaire—Farrier		
Charron—Wheelwright Chartier—Axle maker Orfèvre—Gold or Silversmith Chaudronnier—Coppersmith Pâtissier—Pastry cook Chaumelier—Thatcher Pecheur—Fisherman Chausseur—Hunter Peintre—Painter Chevalier—Servant Perruquier—Wig maker Cirier—Candle maker Pilote—Ship pilot Clero—Clerk Potier—Potter Cloutier—Nail maker Ramoneur—Chimney sweep Coiffeur—Barber Relier—Bookbinder Colporteur—Peddler Routier—Teamster Constructeur de navires—Shipbuilder Sage-femme—Midwife Cordier—Rope maker Cordonnier—Shoemaker or cobbler Scieur—Sawyer Cordonnier—Shoemaker or Scieur—Saddle or harness maker Couturier—Tailor Sommelier—Butler Couturière—Dressmaker Tailleur de Pierre—Stone mason Couveur—Roofer Tanneur—Tanner Cultivateur—Farmer Docteur—Doctor Tondeur—Shearer Tonnelier—Cooper Ebéniste—Cabinet maker Tourneur—Turner or lather Ecorce décapant—Bark stripper Explorateur—Explorer Vétérinaire—Farrier		
Chartier—Axle maker Chaudronnier—Coppersmith Chaudronnier—Coppersmith Chaudronnier—Thatcher Chausseur—Hunter Chevalier—Servant Chevalier—Servant Cirier—Candle maker Cloutier—Nail maker Cloutier—Nail maker Colopteur—Peddler Constructeur de navires—Shipbuilder Cordonnier—Shoemaker or cobbler Cortourier—Tailor Couturier—Tailor Couturier—Tailor Couturier—Toesmaker Couturier—Toesmaker Couturier—Toesmaker Couturier—Toesmaker Couturier—Toesmaker Constructeur—Reder Constructeur—Peddler Cordonnier—Shoemaker or cobbler Cordonnier—Shoemaker or cobbler Cordonnier—Shoemaker or cobbler Couturier—Tailor Couturier—Tailor Couturier—Tailor Couturier—Toesmaker Couturier—Toesmaker Couturier—Toesmaker Couturier—Cooper Tonneur—Tanner Cultivateur—Farmer Docteur—Doctor Tondeur—Shoer Ebéniste—Cabinet maker Tourneur—Turner or lather Ecorce décapant—Bark stripper Tuillier—Tile maker Explorateur—Explorer Vétérinaire—Farrier		
Chaudronnier—Coppersmith Chaumelier—Thatcher Pêcheur—Fisherman Peintre—Painter Perruquier—Wig maker Cirier—Candle maker Pilote—Ship pilot Potier—Potter Cloutier—Nail maker Ramoneur—Chimney sweep Coiffeur—Barber Relier—Bookbinder Colporteur—Peddler Routier—Teamster Constructeur de navires—Shipbuilder Cordonnier—Shoemaker or cobbler Corroyeur—Currier Contruier—Tailor Couturier—Tailor Couturier—Tailor Couturier—Tailor Couturier—Tailor Couturier—Tailor Couturier—Tailor Couturier—Tailor Couturier—Tailor Couturier—Tailor Couturier—Toressmaker Tailleur de Pierre—Stone mason Couveur—Roofer Tanneur—Tanner Cultivateur—Farmer Docteur—Doctor Drapier—Cloth seller Ebéniste—Cabinet maker Explorateur—Explorer Vétérinaire—Farrier Peintre—Farrier Paintsisser—Paintre Peintre—Paintre Painter		
Chaumelier—Thatcher Pêcheur—Fisherman Chausseur—Hunter Peintre—Painter Chevalier—Servant Perruquier—Wig maker Cirier—Candle maker Pilote—Ship pilot Clerc—Clerk Potier—Potter Cloutier—Nail maker Ramoneur—Chimney sweep Coiffeur—Barber Relier—Bookbinder Colporteur—Peddler Routier—Teamster Constructeur de navires—Shipbuilder Sage-femme—Midwife Cordier—Rope maker Scieur—Sawyer Cordonnier—Shoemaker or cobbler Scieur de Pierre—Rock Cutter Corroyeur—Currier Sellier—Saddle or harness maker Couturier—Tailor Sommelier—Butler Couturière—Dressmaker Tailleur de Pierre—Stone mason Couvreur—Roofer Tanneur—Tanner Cultivateur—Farmer Tisserand—Weaver Docteur—Doctor Tondeur—Shearer Drapier—Cloth seller Tonnelier—Cooper Ebéniste—Cabinet maker Tourneur—Turner or lather Ecorce décapant—Bark stripper Explorateur—Explorer		
Chausseur—Hunter Peintre—Painter Chevalier—Servant Perruquier—Wig maker Cirier—Candle maker Pilote—Ship pilot Clerc—Clerk Potier—Potter Cloutier—Nail maker Ramoneur—Chimney sweep Coiffeur—Barber Relier—Bookbinder Colporteur—Peddler Routier—Teamster Constructeur de navires—Shipbuilder Sage-femme—Midwife Cordier—Rope maker Scieur—Sawyer Cordonnier—Shoemaker or cobbler Scieur de Pierre—Rock Cutter Corroyeur—Currier Sellier—Saddle or harness maker Couturier—Tailor Sommelier—Butler Couturière—Dressmaker Tailleur de Pierre—Stone mason Couvreur—Roofer Tanneur—Tanner Cultivateur—Farmer Tisserand—Weaver Docteur—Doctor Tondeur—Shearer Drapier—Cloth seller Tonnelier—Cooper Ebéniste—Cabinet maker Tourneur—Turner or lather Ecorce décapant—Bark stripper Explorateur—Explorer Vétérinaire—Farrier		
Chevalier—Servant Cirier—Candle maker Pilote—Ship pilot Clerc—Clerk Potier—Potter Cloutier—Nail maker Ramoneur—Chimney sweep Coiffeur—Barber Relier—Bookbinder Colporteur—Peddler Routier—Teamster Constructeur de navires—Shipbuilder Cordier—Rope maker Cordonnier—Shoemaker or cobbler Corroyeur—Currier Corroyeur—Currier Couturière—Dressmaker Couturière—Dressmaker Couturière—Tailor Couturière—Tanner Cultivateur—Farmer Docteur—Doctor Drapier—Cloth seller Ebéniste—Cabinet maker Explorateur—Explorer Potier Potier Potier Potier Ramoneur—Wig maker Pilote—Ship pilot Potier Potier Ramoneur—Chimney sweep Relier—Bookbinder Ramoneur—Midwife Sage-femme—Midwife Sage-femme—Midwife Scieur—Sawyer Scieur—Sawyer Scieur—Sawyer Scieur—Sawyer Scieur—Sawyer Scieur—Bock Cutter Scieur de Pierre—Rock Cutter Scieur—Bock Cutter Scieur—Saddle or harness maker Tailleur de Pierre—Stone mason Tailleur de Pierre—Stone mason Tanneur—Tanner Tisserand—Weaver Tonneur—Tanner Tisserand—Weaver Tonnelier—Cooper Tonnelier—Cooper Tonnelier—Cooper Tourneur—Turner or lather Tourneur—Turner or lather		
Cirier—Candle maker Clerc—Clerk Potier—Potter Cloutier—Nail maker Ramoneur—Chimney sweep Relier—Bookbinder Routier—Teamster Constructeur de navires—Shipbuilder Cordier—Rope maker Cordonnier—Shoemaker or cobbler Cortoyeur—Currier Couturier—Tailor Couturière—Dressmaker Couturière—Dressmaker Cultivateur—Farmer Docteur—Doctor Drapier—Cloth seller Écorce décapant—Bark stripper Explorateur—Explorer Potier—Potter Ramoneur—Chimney sweep Ramoneur—Chimney sweep Ramoneur—Chimney sweep Ramoneur—Chimney sweep Ramoneur—Teamster Sage-femme—Midwife S		**************************************
Clerc—Clerk Cloutier—Nail maker Ramoneur—Chimney sweep Coiffeur—Barber Relier—Bookbinder Colporteur—Peddler Routier—Teamster Constructeur de navires—Shipbuilder Cordier—Rope maker Cordonnier—Shoemaker or cobbler Cordonnier—Shoemaker or cobbler Corroyeur—Currier Sellier—Saddle or harness maker Couturière—Dressmaker Couturière—Dressmaker Tailleur de Pierre—Stone mason Couvreur—Roofer Tanneur—Tanner Cultivateur—Farmer Tisserand—Weaver Docteur—Doctor Tondeur—Shearer Tourneur—Turner or lather Écorce décapant—Bark stripper Explorateur—Explorer Vétérinaire—Farrier		
Cloutier—Nail maker Coiffeur—Barber Colporteur—Peddler Constructeur de navires—Shipbuilder Cordier—Rope maker Cordonnier—Shoemaker or cobbler Corroyeur—Currier Couturier—Tailor Couturière—Dressmaker Coutrer—Roofer Cultivateur—Farmer Docteur—Doctor Drapier—Cloth seller Écorce décapant—Bark stripper Ramoneur—Chimney sweep Relier—Bookbinder Routier—Bookbinder Routier—Teamster Sage-femme—Midwife Sage-femme—Midwife Scieur—Sawyer Scieur—Sawyer Scieur de Pierre—Rock Cutter Sellier—Saddle or harness maker Tailleur de Pierre—Stone mason Tanneur—Tanner Tisserand—Weaver Tondeur—Shearer Tonnelier—Cooper Ébéniste—Cabinet maker Tourneur—Turner or lather Écorce décapant—Bark stripper Tuillier—Tile maker Explorateur—Explorer		
Colffeur—Barber Relier—Bookbinder Colporteur—Peddler Routier—Teamster Constructeur de navires—Shipbuilder Sage-femme—Midwife Cordier—Rope maker Scieur—Sawyer Cordonnier—Shoemaker or cobbler Scieur de Pierre—Rock Cutter Corroyeur—Currier Sellier—Saddle or harness maker Couturier—Tailor Sommelier—Butler Couturière—Dressmaker Tailleur de Pierre—Stone mason Couvreur—Roofer Tanneur—Tanner Cultivateur—Farmer Tisserand—Weaver Docteur—Doctor Tondeur—Shearer Drapier—Cloth seller Tonnelier—Cooper Ébéniste—Cabinet maker Tourneur—Turner or lather Écorce décapant—Bark stripper Tuillier—Tile maker Explorateur—Explorer Vétérinaire—Farrier		·
Colporteur—Peddler Constructeur de navires—Shipbuilder Cordier—Rope maker Cordonnier—Shoemaker or cobbler Corroyeur—Currier Corroyeur—Currier Couturier—Tailor Couturière—Dressmaker Couturière—Dressmaker Coutreur—Roofer Cultivateur—Farmer Cultivateur—Farmer Couteur—Octor Cordonnier—Stone mason Tailleur de Pierre—Stone mason Tanneur—Tanner Tisserand—Weaver Tondeur—Shearer Tondeur—Shearer Tonnelier—Cooper Ébéniste—Cabinet maker Tourneur—Turner or lather Ecorce décapant—Bark stripper Tuillier—Tile maker Explorateur—Explorer Vétérinaire—Farrier		
Constructeur de navires—Shipbuilder Cordier—Rope maker Cordonnier—Shoemaker or cobbler Corroyeur—Currier Couturier—Tailor Couturière—Dressmaker Couturière—Dressmaker Couturier—Roofer Cultivateur—Farmer Docteur—Doctor Drapier—Cloth seller Ébéniste—Cabinet maker Explorateur—Explorer Scieur—Sawyer Scieur de Pierre—Rock Cutter Sellier—Saddle or harness maker Sommelier—Butler Tailleur de Pierre—Stone mason Tailleur de Pierre—Stone mason Tanneur—Tanner Tisserand—Weaver Tondeur—Shearer Tonnelier—Cooper Ébéniste—Cabinet maker Tourneur—Turner or lather Tuillier—Tile maker Vétérinaire—Farrier	The state of the s	
Cordonnier—Shoemaker or cobbler Corroyeur—Currier Couturier—Tailor Couturière—Dressmaker Couturière—Dressmaker Couturière—Parmer Cultivateur—Farmer Cultivateur—Foctor Drapier—Cloth seller Drapier—Cloth seller Ebéniste—Cabinet maker Explorateur—Explorer Scieur—Sawyer Scieur—Rock Cutter Sellier—Saddle or harness maker Sellier—Stone mason Tailleur de Pierre—Stone mason Tailleur—Stone mason Tanneur—Tanner Tisserand—Weaver Tondeur—Shearer Tonnelier—Cooper Ébéniste—Cabinet maker Tourneur—Turner or lather Tuillier—Tile maker Vétérinaire—Farrier		
Cordonnier—Shoemaker or cobbler Corroyeur—Currier Sellier—Saddle or harness maker Sommelier—Butler Couturière—Dressmaker Couturière—Dressmaker Tailleur de Pierre—Stone mason Couvreur—Roofer Tanneur—Tanner Cultivateur—Farmer Tisserand—Weaver Docteur—Doctor Drapier—Cloth seller Tonnelier—Cooper Ébéniste—Cabinet maker Tourneur—Turner or lather Écorce décapant—Bark stripper Tuillier—Tile maker Explorateur—Explorer Vétérinaire—Farrier		
Corroyeur—CurrierSellier—Saddle or harness makerCouturier—TailorSommelier—ButlerCouturière—DressmakerTailleur de Pierre—Stone masonCouvreur—RooferTanneur—TannerCultivateur—FarmerTisserand—WeaverDocteur—DoctorTondeur—ShearerDrapier—Cloth sellerTonnelier—CooperÉbéniste—Cabinet makerTourneur—Turner or latherÉcorce décapant—Bark stripperTuillier—Tile makerExplorateur—ExplorerVétérinaire—Farrier		
Couturier—TailorSommelier—ButlerCouturière—DressmakerTailleur de Pierre—Stone masonCouvreur—RooferTanneur—TannerCultivateur—FarmerTisserand—WeaverDocteur—DoctorTondeur—ShearerDrapier—Cloth sellerTonnelier—CooperÉbéniste—Cabinet makerTourneur—Turner or latherÉcorce décapant—Bark stripperTuillier—Tile makerExplorateur—ExplorerVétérinaire—Farrier		Total Control
Couturière—DressmakerTailleur de Pierre—Stone masonCouvreur—RooferTanneur—TannerCultivateur—FarmerTisserand—WeaverDocteur—DoctorTondeur—ShearerDrapier—Cloth sellerTonnelier—CooperÉbéniste—Cabinet makerTourneur—Turner or latherÉcorce décapant—Bark stripperTuillier—Tile makerExplorateur—ExplorerVétérinaire—Farrier		
Couvreur—RooferTanneur—TannerCultivateur—FarmerTisserand—WeaverDocteur—DoctorTondeur—ShearerDrapier—Cloth sellerTonnelier—CooperÉbéniste—Cabinet makerTourneur—Turner or latherÉcorce décapant—Bark stripperTuillier—Tile makerExplorateur—ExplorerVétérinaire—Farrier		
Cultivateur—FarmerTisserand—WeaverDocteur—DoctorTondeur—ShearerDrapier—Cloth sellerTonnelier—CooperÉbéniste—Cabinet makerTourneur—Turner or latherÉcorce décapant—Bark stripperTuillier—Tile makerExplorateur—ExplorerVétérinaire—Farrier		
Docteur—DoctorTondeur—ShearerDrapier—Cloth sellerTonnelier—CooperÉbéniste—Cabinet makerTourneur—Turner or latherÉcorce décapant—Bark stripperTuillier—Tile makerExplorateur—ExplorerVétérinaire—Farrier	Couvreur—Roofer	
Drapier—Cloth seller Ébéniste—Cabinet maker Tourneur—Turner or lather Écorce décapant—Bark stripper Explorateur—Explorer Tuillier—Tile maker Vétérinaire—Farrier		
Ébéniste—Cabinet makerTourneur—Turner or latherÉcorce décapant—Bark stripperTuillier—Tile makerExplorateur—ExplorerVétérinaire—Farrier		Tondeur—Shearer
Écorce décapant—Bark stripper Tuillier—Tile maker Explorateur—Explorer Vétérinaire—Farrier		Tonnelier—Cooper
Explorateur—Explorer Vétérinaire—Farrier	Ebéniste—Cabinet maker	
	Ecorce décapant—Bark stripper	Tuillier-Tile maker
Fabricant de bouton—Button maker Vitrier—Glazier or glass maker	Explorateur—Explorer	Vétérinaire—Farrier
	Fabricant de bouton—Button maker	Vitrier—Glazier or glass maker

French-Canadian and Quebec Genealogical Resources

- 1) An all in one website for all things French-Canadian subscriptions start at \$13.00 per month or \$100.00 per year, you can view the actual records from "The Little Drouin", "The Blue Drouin" "The Red Drouin" "Loiselle Marriage Index" among other items. For more information please visit their website at: https://www.genealogiequebec.com
- 2) BMS2000—a cooperative database project for identifying and gathering births, marriages and deaths of the 24 genealogical societies based in the province of Quebec. It is a FEE based subscription service, for more information please visit their website at: http://bms2000.org/en
- 3) Denis Beauregard—Gateway to Franco-American and French-Canadian research, for more information please visit his website at: http://www.francogene.com/genealogy/
- 4) Marthe Faribault-Beauregard—"La Population des Forts Français d'Amérique, XVIIIe siècle." Contains christenings, marriages and burials for French forts in North America in the 18th century. Available online if you are at a Family History Library, a partner library or at your local Family History Center.
- 5) Ralph Neil Broadhurst—"Protestant Marriages in the District of Bedford, Quebec." Marriage dates range from 1804-1979 and are from the counties of Brome, Missisquoi and Shefford. Copies of the book are available at many libraries and historical societies.
- 6) Hubert Charbonneau and Jacques Legare—"Répertoire des Actes de Baptême, Mariage, Sépultre et des Recensements du Québec Ancien." A copy of the 40 volume set is available at the Peter White Public Library, call #971.4 RE. It would be helpful to know the county and the name of person/s you are researching.
- 7) Rev. Christian Denissen—"French Families of the Detroit River Valley Region, 1701-1936." If you are a member of the Detroit Society for Genealogical Research, you may view the index in its entirety. For more information please visit their website at: http://dsgr.org
- 8) Bertrand Desjardins—"Dictionnaire Généalogique du Québec Ancien des Origines à 1765", a genealogical dictionary contains the names, dates, places of birth, marriage and deaths of the families of old Québec from the beginning of colonization until 1765.
- 9) Drouin Collection—Available online at Ancestry.com. Look under the "Quebec Collection."
- 10) Drouin Collection—available at Familysearch.org. *Note: some of the records are not indexed.
- 11) "Dictionnaire National des Canadiens-Français," commonly referred to as the *Red* Drouin book. This book contains abstracts of marriages from 1608-1760, listing the names of the bride, groom, parents, date of marriage and location. *Note: available for purchase on CD from the American-French Genealogical Society in Woonsocket, Rhode Island. For more information please visit their website at:

http://www.adgs.org

- 12) Jacques-Henri Fabien Collection—a collection of marriages from 1657-1974, these microfilms are from the Ottawa, parishes in Eastern and Northern Ontario, counties of Pontiac, Vaudreuil, Châteauguay, Huntington, Beauharnois, l'Assomption, Laval, Deux-Montagnes and Argenteuil, Quebec.
- For more information and FREE images please visit the website at http://www.heritage.canadiana.ca
- 13) Fichier Origine—birth and baptismal records for French and foreign migrants who came to Québec between 1621-1865. For more information please visit their website at: http://www.fichierorigine.com
- 14) Filles Du Roi Society—for more information please visit their website at:

http://www.fillesduroi.org/src/kings daughters.htm

15) Filles Du Roi—The King's Daughters, during the years of 1663-1673, approximately 700 women departed France for the colony of New France (Canada) under the sponsorship of King Louis XIV. Most of these women were orphaned or single. For more information please visit the website at:

http://www.migrations.fr/700fillesroy.htm

16) René Jetté—"Dictionnaire Généalogique des Familles du Québec." Covers the first immigrants from France to Canada from 1621-1730. A copy is available at the Peter White Public Library, call number 971.4 JE

French-Canadian and Quebec Genealogy Resources, Part 2

- 17) René Jetté and Micheline Lécuyer—"Répertoire des noms de Famille du Québec des Origines à 1825. Because *Dit and Dite* names are varied from family to family and it would be nearly impossible to compile each variation, this book has the most complete listing of all known possibilities.
- 18) Thomas J. LaForest—"Our French-Canadian Ancestors" documented biographies of immigrant ancestors. Volumes 1-17 can be found at the Peter White Public Library, call number 971.4. Digital versions of 30 volumes can be found at: http://familysearch.org
- 19) Michel Langlois—"Dictionnaire Biographique des Ancêtres Québécois, 1608-1700" a biographical dictionary of the men and women who were the settlers of Québéc in the 17th century. Volume 1=A-C, Volume 2=D-I, Volume 3=J-M, Volume 4=N-Z
- 20) Michel Langlois—"Index des Surnoms des et Sobriquets," index of surnames and nicknames in usage in French-Canada. This collection is in the form of 31 microfiches and is available at the Family History Library in Salt Lake City.
- 21) Paul J. Lareau and Elmer Courteau—"French-Canadian Families of the North Central States, a Genealogical Dictionary." Eight volumes from the 1600's to the 1970's, encompassing areas of Manitoba, Minnesota, North Dakota, Saskatchewan, South Dakota, Upper Michigan and Wisconsin. This collection is available at the Family History Center in Salt Lake City, Utah, a partner library or at your local Family History Center.
- 22) Arthur LeBoeuf—"Complément au Dictionnaire Tanguay," the two volume set is a series of additions and corrections of the work by Rev. Cyprien Tanguay. For more information regarding an online version of these books, please visit their website at: http://familysearch.org
- 23) Rev. Antonin Loiselle—"Loiselle Marriage Index, 1640-1963", covers marriages from over 520 parishes, in Canada and the United States (where sizeable population of French-Canadians resided) and is indexed by bride and groom. The index also includes the parents' names, date of marriage and location. There are 174 reels of microfilm and the Family History Center in Marquette has most of them on indefinite loan.
- 24) Gail Morin—"Métis families: a Genealogical Compendium." Available at the Family History Library in Salt Lake City.
- 25) Passenger Lists—lists from Dieppe, Havre and La Rochelle, France to New France (Canada) between the years of 1535-1740, for more information please visit the website at:

http://www.migrations.fr.navaires depart la rochelle.htm

- 26) PRDH—an acronym for "Le Programme de Recherche en Démographie Historie." The most comprehensive database of European ancestry in Québec from the 1621-1849. The index is FREE however there is a fee to view the records. For more information please visit their website at: http://genealogie.umontreal.ca/en/home
- 27) Lucien Rivest Marriage Index—Covers catholic marriages from 1670-1972. The index is arranged by the bride's surname and then the groom's surname. There are 41 reels of microfilm, the Family History Center in Marquette has most of the films available on indefinite loan.
- 28) Rev. Cyprien Tanguay—"Dictionnaire Généalogique des Familles Canadiennes." Covers Quebec from the 1600's to 1800's. A copy is available at the Peter White Public Library (in CD format), call number 971.4. A full set of microfiche is available at the Family History Center in Marquette. If you have a subscription to Ancestry.com it is available look under the "Quebec Collection". It is also available for FREE at: http://bibnum2.banq.qc.ca/bna/dicoGenealogie
- 29) Stephen A. White—"Dictionnaire Généalogique des Familles Acadiennes." Acadian birth, marriage and deaths from 1636-1714. Not available on the web, however you may find copies at the Allen County Public Library in Fort Wayne, Indiana, Family History Library in Salt Lake City, Utah and the Wisconsin Historical Society in Madison, Wisconsin.

French-Canadian Genealogy Societies

- 1. Southern California Genealogical Society and Family Research Library, located in Burbank, for more information please visit their website at: http://www.scgsgenealogy.com
- 2. French-Canadian Heritage society of California, located in Burbank, for more information please visit their website at: http://www.fchsc.org
- 3. French-Canadian Genealogical Society of Connecticut, located in Tolland, Connecticut, for more information please visit their website at: http://www.fcgsc.org
- 4. Cloud County Genealogical Society, located in Concordia, Kansas. They have an extensive collection of French-Canadian resources and records from Kansas, Illinois and Canada. For more information please visit their website at: https://www.cloudgenealogy.com
- 5. Maine Franco-American Genealogical Society, located in Auburn, for more information please visit their website at: https://www.simplesite.com or https://www.facebook.com/MFGSlibrary
- 6. Franco-American Genealogical Society of York County, located in Biddeford, Maine, for more information please visit their website at: https://mcarthurpubliclibrary.org
- 7. French-Canadian Heritage Society of Michigan, located in Royal Oak, Michigan, for more information please visit their website at: http://www.habitantheritage.org
- 8. French-Canadian Heritage Foundation of Minnesota, located in Minneapolis/St. Paul, for more information please visit their website at: http://fahfminn.org
- 9. St. Louis Genealogical Society, located in St. Louis, Missouri, for more information please visit their website at: https://stlgs.org
- 10. American-Canadian Genealogical Society, located in Manchester, New Hampshire, for more information please visit their website at: http://acgs.org
- 11. Société Généalogique Canadienne-Française, (website is in French) located in Montreal, Quebec, for more information please visit their website at: https://www.sgfc.com
- 12. Northern New York American-Canadian Genealogical Society, located in Dannemora, New York, for more information please visit their website at: http://www.nnyacgs.com
- 13. Société Franco-Ontarienne d'Histoire et de Généalogie, located in Ottawa, for more information please visit their website at: http://www.rpfo.ca/en/History_5
- 14. Quebec Family History Society, located in Pointe Claire, Quebec, for more information please visit their website at: http://www.qfhs.ca
- 15. American-French Genealogical Society, located in Woonsocket, Rhode Island, for more information please visit their website at: http://www.afgs.org
- 16. Vermont French-Canadian Genealogical Society, located in Burlington, Vermont, for more information please visit their website at: http://www.vt-fcgs.org

French-Canadian Podcast

1. Sandra Goodwin has created a way to share tips and tricks that may make it easier to research your French-Canadian relatives. You can either listen to the podcast (highly recommend this method) or the "ShowNotes" which is a written version of the podcast. For more information please visit her website at: https://maplestarsandstripes.com

Cemeteries

- 1. Notre-Dame-Des-Neiges (Montreal)—a searchable database of more than 900,000 burials, for more information please visit their website at: https://www.cimetierenotredamedesneiges.ca
- 2. Mount Royal Cemetery—a free search of burial location, look for the "Quick Links" tab at the bottom of the page. It will cost \$5.00 per name for a full record search. For more information please visit their website at: https://www.mountroyalcem.com

Excerpts from the Daily Mining Journal of 16 October 1919

Ishpeming

Mrs. L.D. Barding and daughter of East Moline, Illinois arrived in the city yesterday to visit her mother Mrs. F. Braastad.

Mrs. Julia Barnett will leave today for her home in Fargo, North Dakota after spending the summer in the city with her son, Dr. G.G. Barnett

Carl Carlson, member of the Allied Expeditionary Forces arrived home Monday, having received his discharge papers.

Eugene Carlson of Empire Street has arrived home after his service in the navy. He made a number of trips across the Atlantic Ocean.

Miss Mildred Carlson, a teacher at Carlshend is at home to spend a few days with her folks.

Charles Gleason arrived in the city yesterday morning from Duluth, Minnesota where he is employed to attend the funeral of his uncle Stephen Gleason.

Miss Estelle Gummerson arrived home yesterday from Newberry, Michigan where she teaches in the public schools. She was accompanied by Miss Edith Treado of Michigamme, Michigan.

Miss Constance Henrickson departed yesterday afternoon for Petoskey, Michigan where she will visit Mr. & Mrs. H.M. Alburt for a week or ten days.

Mrs. Agnes Maloney, 24 years of age of Cleveland Avenue died at Morgan Heights of tuberculosis. She had been ill the past several months. She is survived by her husband, Martin and two small children. She was the daughter of Mr. & Mrs. Charles Frisk of Negaunee, two brothers, Ernest and Richard Frisk of Hibbing, Minnesota. The funeral will be held tomorrow afternoon at 2:00 from the house and 2:30 from the Swedish Lutheran Church.

Miss Cora Nault and Alfred Cousineau will be united in marriage Saturday morning at St. Joseph's church by Reverend P. LeGolvan.

Miss Blanche Pepin is ill and confined to her home on Division Street.

Alger Peterson manager of the Singer Sewing Machine Company has come to Newberry, Michigan for a few days business trip.

Marguette

Reverend B. G. Burt leaves this afternoon for Detroit, Michigan and Chicago, Illinois on a business mission.

Doctor A.W. Deadman returned to the city yesterday from a few days of a duck hunting trip on the Soo River.

Miss Loretta Devonshire has moved from 1302 Second Street to 128 Arch Street and requests that all members of the Women's Benefit Association pay their dues to her at her new address.

J.A. Doelle is expected to return today after an extended trip through the Western Upper Peninsula and Wisconsin on business.

The misses Emily M. Paquette and Rose LaFave left for Detroit, Michigan yesterday.

Negaunee

Mrs. Fred Carlson arrived home from Sweden yesterday where she spent three weeks visiting with relatives.

Mrs. Max Eichner and son Bernard spent the past several weeks visiting her parents, Mr. & Mrs. Henry Schwartzberg of Jackson Street. They have returned to Chicago, Illinois.

Mr. & Mrs. Theodore Fredstrom of Pioneer Avenue have returned home from Sweden where they spent three months visiting their former home.

Alphonsus Mallette chauffeur for Alexander Maitland was brought to court on a complaint that he drove his car recklessly and by doing so endangered the lives of others. After a stern reprimand by Judge VerRan, VerRan fined Mallette \$25.00 or 20 days in jail. He paid the fine.

Answers:			J(-)	9
1. Jack	5. Angel	9. Franklin		Questions found on page	
2. Joe	6. Bill	10. Curt		Questions Touris	
3. Johnnie	7. Carl	 Hector 		Questi	
4. Abbey	8. Frank	12. Sally	15		

Excerpts from the Daily Mining Journal of 20 November 1919

Ishpeming

Mrs. James H. Allen died yesterday afternoon. She was born on 26 August 1873 in Leeds, Yorkshire, England and moved to Canada with her parents; Mr. & Mrs. John Thompson when she was three years of age. Four years later the family moved to Negaunee where she resided until her marriage on 08 January 1892. She is survived by her husband and five children; 3 sons, Rupert, Ethan and Theodore and two daughters, Marian and Bernice, age 8 years of age; her parents, two brothers, George of Republic and Fred of Chicago, two sisters; Mrs. S.J. Robbins of Menasha, Wisconsin and Mrs. Fred Mitchell of Chicago. Mrs. Allen was a prominent member of the Hematite Chapter #100 of the Eastern Star.

Mr. & Mrs. Edward Biegler, junior of 312 West Ely Street are the parents of twin boys.

Mr. & Mrs. John Garceau of 372 Winthrop Street are the parents of a boy.

Miss Signe Hammer and David Engstrom were united in marriage Tuesday afternoon at 4:30 p.m. at the home of the bride's parents; Mr. & Mrs. J. Hammer of 217 Hazel Street. The Reverend Pehreen of the Swedish Methodist church performed the ceremony. Mr. & Mrs. A. Magnuson were witnesses, Mrs. Magnuson is a sister to Mrs. Engstrom. Miss Hammer was united in marriage on the anniversary of her parents' wedding 37 years ago. They will reside at 305 New York Street.

Mayor C. J. Shaddick advised members of the Lions Club at their business meeting that there is little prospect of securing space for an ice rink on the New York mine site.

Marquette

Mr. & Mrs., Andrew Anderson were surprised at their new home on Palm Street, by about 20 of their friends.

Karl Krafft leaves this morning for New York by way of Montreal and Boston on a business trip. Miss Rhea Reau, daughter of Charles Reau was united in marriage to Peter Meyers of Grand Rapids last evening at St. John's rectory by Reverend M. Jodocy. The bride was gowned in blue velvet and carried roses, she was attended by Miss Alvera Baker who wore plum satin and carried pink carnations. William Meyers, brother of the groom acted as best man.

M.K. Reynolds left yesterday afternoon for his camp in Deerton.

M.J. Sherwood left yesterday afternoon for Detroit and Grand Rapids on business.

Twenty-one new citizens: George Anselm Everson, John Fleming, John Hemkes, Wiilus Kallio, Nels Edwin Johnson Nord, Ephrem Parent, Leopold Weiger all of Marquette; Uno Johannes Anderson, Isak Pentamaki, of Negaunee; John Cowling, Heikki Leander Lahdeaho, John Pearce of Ishpeming; Herman Koikkonen, Matti William Leivo, Salmon Makela, Jack Moilanen, Peter Moilanen all of Palmer, Emil Eberheart Snoud of Republic, Matti Lampi of Humboldt.

Negaunee

Mrs. George Barry and son George have returned to their home in Gwinn after spending a week with her parents, Mr. & Mrs. Joseph E Suess.

Thomas Eddy was a business visitor in Marquette yesterday.

Reverend R. L. Hewson, pastor of the Mitchell Methodist Episcopal Church, arrived home yesterday morning from Vulcan where he was the officiating minister at the marriage of a daughter of Captain William Bond.

Fenton J. Manning, who has been employed as a bookkeeper in the National Bank the past 8 years left last evening for Ironwood where he will take a position as a teller at the Gogebic National Bank, one of the largest banks in the Upper Peninsula.

Captain T. J. Nichols of Palmer was a business visitor yesterday in Marquette.

Peter Rasmussen of Champion visited relatives in the city yesterday.

John H. Sunne, the jeweler was spending a few days on business in Chicago.

The cornerstone which was laid yesterday with impressive ceremonies on Sunday at St. Paul's Catholic Church was a gift to the congregation from the Marquette Granite and Marble Works. It was presented to the Negaunee church by the company's representative Mr. Kelly.

Excerpts from the Daily Mining Journal of 18 December 1919

Ishpeming

Public school will close tomorrow for the Christmas holidays, reopening on 05 January. St. John's school will also close.

Colleges will close tomorrow for the Christmas holidays.

Mrs. John A. Olson and Mrs. O.E. Siewert were Marquette visitors yesterday.

Mrs. R. P. Bronson arrived home yesterday morning from Bisbee, Arizona where she visited the home of her daughter Mrs. Edgerton Cody and family.

Louis Derrie of Champion suffered an injury to his left limb a few days ago when an oil barrel weighing about 450 pounds struck him. The injury was just below the knee.

Miss Loretta McEnroe went to Escanaba for a visit.

Miss Esther Graefe who taught in the art department at the grammar school the past year has resigned her position. She will teach in the Sault Sainte Marie school after the New Year.

Marquette

Ice Harvesting is underway for the Lake Superior Ice Company at the Dead River. Ice harvesting is expected to begin on the lake soon.

Mrs. Charles Bur left last night for Duluth to visit friends.

William Cornish of Ishpeming spent Tuesday visiting with friends.

James Deagon left yesterday afternoon for Lansing.

Mrs. John Foulks of Superior is visiting the city with her parents on Spring Street.

Victor Erft will return tomorrow from the copper country.

Miss Sydney Harring of the Normal College faculty left last evening for Milwaukee.

Captain Carl O. Rydholm of Cleveland Cliffs Iron Company steamer "Presque Isle" is home for the winter after laying his vessel up at Milwaukee.

Mrs. Caroline Paul has returned to her home in West Faurlee, Vermont after visiting her sister Mrs. Fred Menhennit.

Mr. & Mrs. Earl C. Richardson of High Street will leave today for Hancock where she will spend the holidays with her parents Mr. & Mrs. Frank C. Mayworm.

H.F. Birchard returned yesterday from Manistique.

North Marquette rink is ready for skaters. The rink is located in the empty lot opposite the street car barn. Negaunee

John Lehto, formerly of Negaunee, now living in Maple Ridge, who was arrested in a raid here, by members of the state police, has been released. Lehto was held on a charge of having a still in his home and will face a "moonshining charge" at the next term. Matt Lahti, another former Negaunee resident was arrested on a similar charge and will have to procure \$500.00 to get his release from county jail.

Dan Mongietto has gone to Gwinn, where he expects to find employment.

The funeral of the late John Jane who died Tuesday morning will be held this afternoon at 2:00 from the home of Johnson Glandville of Peck Street. Service will be conducted by Reverend R. L. Hewson, pastor of the Mitchell Methodist Episcopal Church. The pall bearers will be S.A. Farson, George Williams, Samuel Bennetts, John Curtis and A. J. Bice.

Morgan Quinn was a Negaunee visitor yesterday.

Joseph H. Winter attended the annual meeting of the Gannon Grocery Company.

William Goudge is here from the Mesaba Range to spend a few weeks with his son Oscar.

Mr. & Mrs. John E. Nesbitt left Tuesday evening for Chicago, where they will make their home until summer.

J.N. Ikkela, blacksmith is spending a few days at Hancock where he is being treated for blood poisoning. John B. Perenchio is spending a few days on business in Hurley.

Thomas Collins, who attends Michigan Agricultural College, is home to spend the Christmas holidays with Mr. & Mrs. T. L. Collins.

Deputy Game Warden McMann of L'Anse was a business visitor in the city yesterday.

Excerpts from the Daily Mining Journal of 15 January 1920

Ishpeming

F. H. Berg is confined to his home on Third Street.

Thomas Cornish is confined to his home on Oak Street.

Edward Elness of Michigamme visited with friends yesterday.

A daughter was born to Mr. & Mrs. John Hakanen of Rock, Michigan. The child was born at Dr. Henry Holm's hospital yesterday.

Norman Leffler will leave Friday evening for Chicago, Illinois, where he will spend a few weeks visiting. Mrs. Daniel Nolan died in Butte, Montana, leaving here four years ago to make her home with her daughter Mrs. J. Scanlon. The body will arrive here on Saturday morning. The funeral will be held at 10:00 a.m. from St. John's church. For many years she ran a boarding house on Johnston Street. She came to Ishpeming directly from Ireland. She is survived by 4 daughters and 3 sons; Mrs. J. Scanlon, Mrs. Nora Driscoll, Mrs. Jerry Harrington and Mrs. J. Gilboe, the sons are; Daniel and Jerry of Butte, John of Canada.

The Clarence Randall family will move into their new home on North Main Street.

Dewey Urquhart resigned as the director of the "Y." Harvey J. Roels, director of the Public Schools will handle the gym work in connection with his other school duties.

Mrs. V. H. Vandeventer entertained with a luncheon at her home on Main Street.

Marquette

Mrs. Ellen J. Clark left last evening for Green Bay, Wisconsin, where she will join Mr. & Mrs. John Adriance preparing to go to Jacksonville, Florida to spend the remainder of the winter.

Mrs. William Easely returned to her home at 909 North Third Street last evening after having her tonsils removed at St. Luke's hospital.

Coryell LeMay's orchestra will leave Friday for Ewen, Michigan where they will furnish music for a ball on Friday night.

Mr. & Mrs. J. J. Smith are the parents of a son, John Bernard, born on Tuesday.

Mrs. James Smith and son Jack are here from the Canadian Soo visiting with relatives. Negaunee

Baptiste Barasa, an old and well-known resident is critically ill at his home on Case Street.

Cohodas brothers have closed their fruit store on Iron Street and it will reopen on 01 April.

Miss Louise Cody says she will again marry, Miss Cody moved to Detroit, Michigan to find employment. While she was working she met her Romeo, who convinced her to marry him. Mr. Ackerman will probably face criminal charges for conceiving a fake marriage. Miss Cody believed herself to be married; she is now living with her uncle.

Miss Olive Davey of Snow Street entertained a number of friends at her home.

Miss Sybill Friday of Marquette has returned home after visiting her parents.

Herman Helin of Virginia, Minnesota has taken a position as a window trimmer and decorator to fill the vacancy made by the resignation of J. Hendrickson who will take a position as a traveling salesman.

Eugene Houle arrived home yesterday afternoon from Escanaba, Michigan and Menominee, Michigan.

Any person who has a cook stove or a baby's bed that they no longer need is asked to bring them to Mrs.

G. R. Jackson, chairwoman of the Women's Welfare Club for needy families.

Cleo Meillner spent yesterday at Ironwood, Michigan on business.

The body of the later Mrs. William Newcombe, senior was received here yesterday afternoon from Republic and was buried in the Negaunee cemetery. Reverend R. L. Hewson of the Mitchell Methodist Church officiated.



New Marquette County Genealogical Society's Website

Our new website is online and you can view it at:https://www.lakesuperiorroots.org. If you have any comments or questions, please contact us at: marquettecountymigeniesociety@gmail.com

MCGS Publications

- Genealogical Sources of Marquette County, Michigan Third Edition— 37 page booklet of local resources published in 2005. \$12.00 + \$3.50 p/h
- Big Bay Cemetery, Marquette County, Michigan- 17 page booklet published in 2000. \$4.00 + \$1.50 p/h
- Burial and Tombstone Transcriptions of West Branch Township Cemetery, Marquette County, MI-11 page booklet published in 1994. \$3.00 + \$1.50 p/h
- Cemetery Recordings in Turin and Wells Townships, Marquette County, Michigan—28 page booklet published in 1997. \$6.00 + \$2.50 p/h
- Kultilahti Cemetery Recordings UPDATED EDITION—51 page, published in 2000/2003. Color photos. \$15.00 + \$3.50 p/h
- St. Paul's Lutheran Cemetery, Green Garden Hill, Marquette County, Michigan—16 page booklet published 2001. \$4.00 + \$1.50 p/h
- St. John's Catholic Cemetery, Ishpeming, Marquette County, Michigan—156 pages, published in 2003. \$20.00 + \$3.50 p/h
- Humboldt Cemetery, Champion, Marquette County, Michigan—26 page booklet, published in 2005. \$8.00 + \$3.50 p/h
- Marks Memorial Cemetery, Marquette, Marquette County, Michigan—51 pages, published in 2009. \$15.00 + \$3.50 p/h
- Cemeteries in Skandia Township, Marquette County, Michigan—56 pages, published in 2009. \$15.00 + \$3.50 p/h
- 1850 Federal Census, Marquette County, Michigan—10 page booklet published in 1998. \$3.00 + \$1.50 p/h
- Graduates of Michigamme High School 1892-1965—28 page booklet published in 1999. \$6.00 + \$2.50 p/h
- Lake Superior Roots— Back issues of society newsletter. Contact society for list. \$3.00 Enclose and make check payable to Marquette County Genealogical Society and mail to the society address.

MCGS Membership Form

Marquette County Genealogical Society 217 N. Front Street, Marquette, MI 49855-3710

Please print and complete this form, and enclose a check or money order for your membership \$20.00 for printed version of the newsletter payable to the society and mail it to the above address. Please do not send cash. Your membership begins 01 January 2020 and ends 31 December 2020.

NAME			MAIDEN NAME				
ADDRESS			_CITY	STATE_			
ZIP CODE	E-MAIL ADDRESS_		**************************************	TELEPHONE #			
DATE	RENEWAL_	_NEW	YEAR				
SURNAMES BI	EING RESEARCHED						



MARQUETTE COUNTY GENEALOGICAL SOCIETY

MCGS was organized in 1988 to share a common interest in genealogy, help preserve and organize sources and resources in the area, promote family research and maintain a collection of genealogical resources.

Meetings are held on the third Wednesday of the each month (September through May) at 6:45 p.m. at the Peter White Public Library, 217 N. Front Street, Marquette, Michigan. Meetings are open to the public and visitors are welcome!

Dues of \$20.00, single or family memberships, are due annually by January 1st. Yearly membership includes: monthly programs, 3 issues of Lake Superior Roots, Membership List, 1 free newsletter query and 1 hour of free research to non-county members. *Note: If you join after 01 July 2020 your membership begins January of 2021.

Copyright © 2020 Marquette County Genealogical Society All Rights Reserved

Lake Superior Roots Editor: Laurie Johnson

2020 MCGS Officers

President

Treasurer

Joan Ball

Crystal J. Swanson

Vice President Recording Sec'v

Michael Beltz Norma Miller

Corresponding Sec'y Laurie Johnson

Member at Large Susan Anderson

Past President

Marguerite "Midge" Wate 9209\$80160

American canadian denological society







